

# 浅析《日本文学史》课程的教学实践与研究

刘菲 张小柯

(景德镇陶瓷大学)

**摘要:** 日本文学史作为日语专业主干课程之一,课程内容的思想性、艺术性、审美性决定了文学史课有利于帮助学生树立正确的人生观,价值观。文学史课程在世界文学的长河中,汲取优秀文学的精髓,重回经典体会先哲们的智慧。以“引入以大道,启人以大智”的高度,去架构课程内容。本文根据学科特点及学生现状,为有效的推动教学工作,探析日本文学史教学的新路径与方法,探索实现价值引领,语言能力和文学知识、三位一体的外语教学的可行方案,构建新形势下外国文学教学新模式。

**关键词:** 课程思政,民族文化,文学

Brief analysis of the teaching practice and research of the course of Japanese Literature History

Liu Fei and Zhang Xiaoke

(Jingdezhen Ceramic University)

**Abstract:** The history of Japanese literature is one of the main courses of Japanese major. The ideological, artistic and aesthetic content of the course determines that the history of literature course is conducive to helping students establish a correct outlook on life and values. In the long history of world literature, the course of literary history absorbs the essence of excellent literature and returns to the classics to experience the wisdom of the ancient philosophers. With the height of "attracting people to the road, inspiring people to great wisdom", to structure the course content. According to the characteristics of the subject and the current situation of students, in order to effectively promote the teaching work, this paper explores the new path and method of the teaching of Japanese literature history, explores the feasible plan of realizing the value-leading, language ability, literature knowledge and the trinity of foreign language teaching, and constructs the new mode of foreign literature teaching under the new situation.

**Key words:** curriculum ideology and politics, national culture, literature

## 1、文学史课程的构建

日本文学史课程是日语专业基础教育的重要组成部分。一直以来文学史课程以系统介绍日本各历史时期的文化背景、文学特点,代表作家及其代表作品,以及他们在日本文学史上的作用和影响为主。或是以偏重于文学文本的语言技能的训练。而忽视了文学史是在世界文化的广域下异国文化,古今文化,碰撞与交融的产物。是国家民族意识的体现。

在培养国际视野的人才,激发学生们对人生的思考,进而转化为自我学习,自我要求

动力方面,传统的教学方式局限颇多。改革原有培养模式,以培养学生的健全人格,思辨能力以及跨文化交际的视野和能力为目标的教学改革非常必要。日本文学史课程将不仅满足于语言与文学的表面,而是通过文学深入了解挖掘隐藏着的历史故事,民族情感,审美情趣,及中日两国文学中体现的共性和差异性。

## 2、明确教学目标

首先日本文学史课程要使同学们了解日本文学发展的脉络,建立日本文学知识体系。通过对文学经典的赏析,体会日本人的审美情趣。加深对日本文化的理解。扩大学生的知识面,锤炼其实际语言能力。其次通过文学与人的密切关系,引导学生了解社会人生,理解人性人情,关注人的生存意义和价值情怀,培养为人处世的基本“德性”。以他国文学为镜,坚定文化自信,开阔眼界。让中国的文学,文化走向世界,让外国的文学,文化走进中国,让中日古今文学交相辉映,迸发出新的火花。

## 3、探索课堂教学方法

为实现教学目标,开展多样化的教学活动。比较文学研究,可以将日本文学带到近处,同时又将中国的文学放远。站在东亚文学的高度,思索东亚文化的思想内核,区域文化的同向性。通过文学作品走向历史深处,互看,互证,互补中日文学关系。

### 3.1 中日文学文本的对比研究

中国文学与日本文学有着上千年的交流历史。19世纪以前的日本古代文学,主要受中国文学,文化的影响。要想理解日本文学的特点和发展趋势,理解日本民族文化。就离不开与中国文学的对照研究。

因此,笔者在课程中对中国经典作品在日本的传播,研究和接受择要论述,回溯相关历史渊源,对准问题症结,分组加以讨论。并不试图描绘出中日古代文学关系的全部图景,而只是选取若干重要的领域和课题,进行以点代面式的个案研究。依次研究中日神话的关联、日本古代诗歌中的汉文学形态、日本古代小说的产生与中国文学的关系、白居易文学在日本中古韵文史的地位与意义、中世

时代日本女性文学的繁荣与中国文学的影响,中世近世日本翻案文学受中国文学的影响、明清俗语文学的东渐和日本江户时代小说的繁荣等问题。

比如,在讨论日本由口承文学向记载文学转变时,通过阅读日本古代经典文学原文,同学们在发现日本人的文明曙光期以及相当长时期中汉字是记录生活状态和意识形态的直接工具。隋唐时代的遣唐使及其随员成为了中国经典的最早传播者。由他们将中国经典的魅力扩散到皇族和贵族;以后,五山僧人和江户儒者先后成为中国经典传播的中坚力量。明治维新之后,现代教育体系和学术体系逐渐形成,中日经典才开始双向传播。

因此,中岛健藏《中国现代文学在日本》一书中说道:“日本文学从诞生那天起,就是在它的母乳中国文学的哺育之下成长起来的。当然日本民族有它独特的文化,有它自己流传下来的口头文学,但是要把它们用文字记载和保存下来,却必须借助汉字。”因为日本古代的书面文学是从中国古代的书面文学已经发展 1000 多年之后才开始发展起来的。

再比如,紫式部的《源氏物语》,作品散韵结合,在叙述中插入和歌和汉诗,集日本语言的哀婉细腻和中国古语的精炼含蓄于一体。通篇行文典雅哀婉,充分展现了平安王朝的宫廷生活,彰显了几个世纪以来汉学对日本文学的深刻影响。

由于这本书涉及知识之广,令人叹服。笔者先后与学生讨论了日本平安时期的“摄关”政治制度、访妻婚俗、佛教思想的流传、中国古代文学文化对其的影响等方面。激发了学生的兴趣,在主动翻阅了这一时间段中日两国的文献资料的情况下,学生不仅对作品本身有了一定的了解,更是对当时的中日关系,所处历史环境下的日本社会事情,说出自己的看法。特别是在看到这部作品里涉及了中国古籍中的众多史实和典故,大量引用白居易的诗文。同学们表示“他们非常自豪于中国的灿烂文化。”

通过这种从接受者的角度寻找放送者,溯源的研究,揭示不同民族文学中存在的因果关系。以接受者为基点,探讨外国文学中的中国意向,情结,外国作家吸收和利用的中国思想和文学因素。又可以从同一时期不同国家民族的文学的比较中,看出各个民族文学的独特性,发现文学发展的共性与特性,思索其原因。

### 3.2 视觉文化语境下的文学经典阅读

伴随信息技术的迅速发展,视觉文化时代已然到来。当下各种网络新媒体兴盛带来的视觉冲击已成为年轻人生活中不可或缺的一部分。利用好这些网络媒体资源,同样可以使我们课堂生动有趣。使好像离大家生活很远的文学作品,一下子走进大家的生活中。

比如,在讲到日本诗歌时,就不可避免的要说到我国诗歌。因为日本诗歌无论诗在发展的初期还是中期,都受到了汉诗的深远影响。通过和学生们讨论较为熟悉的唐诗宋词去接近日本生涩难懂的古诗词,取得了很好的课堂反应,同学们积极踊跃发言。

在讲唐诗宋词时,利用文化类节目“诗行天下”,纪录片“唐之韵”等手段。这些节目通过情景演绎和现实记录的方式讲述来诗人,词人和每首诗背后的故事。不仅有文学层面的鉴赏还有非常丰富的故事情节,来关注诗人的命运和喜怒哀乐。在视觉,听觉上带给学生全新的感受,去体验古典诗词的韵味,也让我们对每首诗词的背景了解的更加清楚。

日本NHK电视台拍摄的新丝绸之路纪录片中,有一集是“西安永远的都”,还原了遣唐使井真成再次回到日本人的精神故乡长安城的故事,“我从大阪的难波津港乘上了遣唐使船,与其他4条船一起直指遥远的长安出航了……”,同学们通过纪录片直观的了解到日本古代文学的内在成熟与遣唐使的派遣密切相关。影片中展示的大量历史资料极大的激发了同学们探寻这一历史过往的兴趣。有的同学还自发的寻找相关影视资料。如陈凯歌导演的“猫妖传”中遣唐使僧人空海与白居易联手解决疑案的故事。就有同学就此查阅了相关资料,了解到空海入唐时,白居易并未生活在长安,这两个人交集的可能性极小,影片中之所以会出现白居易的角色,是因为日本人非常熟悉白居易,并且极其喜爱这位诗人。而杨贵妃在日本文学作品里从来都不是以红颜祸水,祸国殃民的形象出现。日本国民对她更多的是红颜薄命惋惜的情感。

通过这些视觉化手段的运用,对有限的课堂时间内传授知识的有效补充,并更易激起同学们的自主学习的动力。

### 3.3 任务型教学法

传统教学模式下,日本文学史的教学是老师讲授,学生被动接受,课堂参与度较低。为激发学生们的自主学习力,尝试翻转课堂,以问题驱动为主的互动式课堂教学。

课前准备阶段,老师提前将本节课要讲的内容发布给学生。并要求学生课前自己看相关慕课,微课,视频。将预习时遇到的问题,或感兴趣,关注的方面记录下来。老师在课堂上把学生提出的问题搜集起来,大家投票。投出几个大家最关注的问题,就大家最关注的几个问题进行讨论。由于讨论的是学生最关心的问题,所以讨论一般都非常火爆。老师从指导者的身份转变为跟学生一同去探讨问题,解决问题。当然,经常也出现问题到下课也不见得能讨论出结果

表1 景德镇陶瓷大学科技艺术学院日本文学史教学质量评价指标内涵及评分标准(教师评价学生用)

课程	一级指标	二级指标	分值	评价等级或参考分值				
				A	B	C	D	E
日本文学史	课堂表现(100分)	主题讨论,角色表演,课堂发言	10%					
	平时作业(100分)	主题作文,阅读笔记	10%					
	小组活动(100分)	课堂小组讨论与评价,(课前、课后小组讨论与资料查阅;小组主题PPT汇报)	15%					
	阶段测试(100分)	随堂测验,对日本文学史基础知识的掌握程度	5%					
	期末考试(100分)	作文 文学片段阅读理解 文学片段翻译 基础知识考查	60%	从试卷成绩获得				

1.评分等级及评分标准:A=90-100分,B=80-89分,C=70-79分,D=60-69分,E=50-59分

2.日本文学史总成绩=期末考试成绩\*60%+课堂表现\*10%+平时作业\*10%+小组活动\*15%+阶段测验\*5%

综上所述,《日本文学史》课程改革以引导和启发学生多角度地认识和理解日本各个时期文学现象、重要的作家及其作品,能够对相关的文学现象和内容进行独立的思考,具有问题意识,并作出相应的分析为培养目标。并在与我国文学史进行比较的过程中体会中国文学史的博大精深,增强学生的民族自豪感和民族自信心。潜移默化的将课程思政内容贯穿整个教学过程。

### 参考文献:

[1]王晓平 中华书局《中日文学经典的传播与翻译(上)》2011年3月

[2]吕元明 东北师范大学出版社《日本文学论释》1992年

果的情况。但是最重要的是师生通过已有的知识去努力寻求答案的过程。在面对未知时,有时候是没有答案的,学生们要磨练的是如何去适应和了解未知,对未知的东西提出自己的看法,提出解决方案的能力。除了传授知识以外,这种对未知问题勇于探索的科学素养的培养更加重要。

### 4.课程评价体系

每一门学科应根据其自身的特点和教学模式,制定相应的评价模式。如果一概而论地运用同一种评价指标,那么肯定会是大大影响评价结果的客观性与可操作性。“日本文学史”课堂教学根据其自身的特质和要求,评价体系应更加多元化。以往日本文学史课程采用的是闭卷笔试的形式来评价学生学习的效果。考题类型比较僵化,学生常靠死记硬背来应付考试,不利于对学生自学能力、创新意识和实践能力的培养,在一定程度上限制了学生的发展。

改革原有的考核模式迫在眉睫。首先在卷面考核中,减少记忆类题目的比重,增加材料分析题、作品鉴赏题等主观性较强的题型,促使学生不得不对去接触文学原著,培养学生分析作品的能力,全面提高学生的文学素养和审美能力。其次,在教学活动中,将读书笔记任务贯穿整个教学过程始末,其任务完成质量的好坏,作为课程评价体系中的一环。通过撰写读书笔记,鼓励学生更多地关注原著,使学生在阅读中汲取经典文学作品中的养分,感受优秀传统文化的深刻与厚重。

以分组的形式,开展每月一次的读书笔记发表会,教师对小组发表成果进行点评,打分。其成绩作为综合评价参考。比如,有的同学发表山东京传《忠臣藏水浒传》读书笔记时,发现其故事清楚是将《水浒传》中高俅林冲的矛盾,武松打虎,鲁智深拳打镇关西,宋江杀阎婆惜,智取生辰纲等故事与日本历史上的赤穗义士的故事揉合在一起写的。教师就发表对学生的价值观进行引导。引导学生从作品的思想内涵出发,劝善惩恶,讲作品对世道人心的教化。引导学生就中世近世出现的大量翻案文学,去了解翻案文学是什么样的文学。引导学生去就某个具体的翻案文学展开讨论,从翻案文学的情节构成,描写表现手法等方面入手,进行中日文本对照研究。最后引导学生就作品价值内涵各抒己见。

总之,学生的评价参照“日本文学史”课程的培养目标进行评价,主要以课堂表现、平时作业、小组活动、阶段测验、期末考试作为一级指标,每个指标下也相应地涉及一个或多个二级指标(见表1)。

11月

[3]王建民 外语教学与研究出版社《中日文化交流史》2007年10月

[4]李均洋 佐藤利行 外语教学与研究出版社《中日比较文学研究》2014年8月

[5]严立群.从《源氏物语》看中日文化交融的渊源[J].湖南社会科学,2006,(5):150-154

[6]孙晓琴.从《源氏物语》看中国文学对日本文学的影响[J].现代语文,2008,(9):59-60

[7]武德庆.试论“汉学”对日本文化和文学的浸润与涵养[J].武汉大学学报(人文科学版),2008,61(5):551-555

作者简略:刘菲,硕士,讲师,研究方向:日语语言文学。

张小柯,硕士,讲师,研究方向:日语教学。